CALEFFI Hydronic Solutions

H000075201

577500 DN 20 / 3/4" F (ISO 228-1)
577600 DN 25 / 1" F (ISO 228-1)
577700 DN 32 / 1 1/4" F (ISO 228-1)

577800 DN 40 / 1 1/2" F (ISO 228-1)
577900 DN 50 / 2" F (ISO 228-1)

© Copyright 2022 Caleffi

www.caleffi.com

ITALIANO (I)

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.

Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com

FILTRO DEFANGATORE MAGNETICO AUTOPULENTE SEMIAUTOMATICO CALEFFI XF

Avvertenze
Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo ⚠ significa:
ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLI!

Sicurezza
È obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.

Il simbolo ⚠ riportato sul corpo indica la presenza di magneti che generano un forte campo magnetico, eventuale causa di danni ad apparecchiature elettroniche che siano poste nella sua vicinanza.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

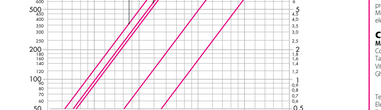
SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione
Il filtro defangatore magnetico CALEFFI XF separa le impurità presenti nell'impianto fino a dimensione di 160 µm.
Minimizza il problema dell'intasamento della maglia grazie alla sua elevata superficie filtrante.

Caratteristiche tecniche

Materiali	
Corpo:	P246G630
Tappo superiore:	ottone EN 12420 CW617N
Vite di spurgo:	ottone EN 12164 CW617N
Chiave tre di raccordo:	- cod. **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 e **577**900: PPSG40
	- cod. **577**800 and **577**900: brass EN 12420 CW617N
Tee fitting:	ottone EN 12164 CW617N
Anelli elastici:	P466
Hydraulic seals:	EPDM
Internal brushes:	PA66
Tee di raccordo:	P246G630
Elemento interno:	PA66
Tenute idrauliche:	EPDM
Spazzole interne:	PA66
Performance	
Medium:	water, glycol solutions
Maximum percentage of glycol:	30 %
Maximum working pressure:	3 bar
Working temperature range:	0~90 °C
Strainer mesh size:	160 µm
Device internal volume:	0,62 litres
Volume interno dispositivo:	- cod. **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 e **577**900: 0,53 litri
	- cod. **577**800 and **577**900: 0,6 litres
Magnetic induction:	3 x 0,475 T
Connections:	3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
Attacchi:	Ø22 - Ø28 per tubo rame

	577500	577600	577700	577800	577900
Δp [mm w.g]	1000	1500	2000	2500	3000
Δp [kPa]	10	15	20	25	30



	577500	577600	577700	577800	577900
A	20	25	32	40	50
Conn.	3/4"	1"	1 1/4"	Ø 22	Ø 28
Code	577500	577600	577700	577800	577900
Kv (m³/h) 100 % filtering	10,3	10,7	10,7	10,5	23
Kv (m³/h) 50 % filtering	-	-	-	40	40

Caratteristiche idrauliche (fig. A)

Assemblaggio (fig. B - C)
Il montaggio e lo smontaggio vanno sempre effettuati con impianto fredd e non in pressione.

Installazione (fig. D - E - F - G - H - I - L - M)
Installare il tipo discendente per abitare gli attacchi alle tubazioni orizzontali o verticali (accoppiamento con ricoronti di posizione per misure 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) ed installare solo con corpo in verticale (fig. D), secondo senso di flusso indicato dalla freccia (lasciare almeno 110 mm di spazio libero, nella parte inferiore del filtro, per consentire l'estrazione del magnete centrale (fig. M).

NB (fig. E-F-G-H-I): per versioni 577500 e 577300 inserire i raccordi in corrisione nelle tubazioni (fig. E), inserate le tubazioni a battuta negli attacchi del tee di raccordo (fig. F), stringere le cadute in caso di riqualificazione, tagliare le tubazioni a filo del tee di raccordo, inserate la balaustrare nel tee e fissarla e poi nell'attrito lato, fino a battuta (fig. H). Stringere le cadote (fig. I).

Evacuare l'aria accumulata (fig. L) nella parte superiore del dispositivo svitando, con un cacciavite o con chiave a farfalla da 5 mm, la vite sul tappo superiore. Al termine dell'operazione avvitare a battuta, assicurando la tenuta.

Regolazione by-pass (fig. N-O)
Solo per versioni 577600 e 577700: è possibile parzializzare la portata passante nel dispositivo, dal 100 % (fig. N) fino al 50 % (fig. O), ruotando con una brugola (Vmax.) 10 l è deviatore presente sul corpo.

Schemi installazione (fig. P)

Manutenzione e scarico fanghi (fig. M-Q-R-S)
Spegnere il circolatore. Rimuovere il magnete centrale (fig. M). Aprire la valvola di scarico per effettuare lo spurgo delle impurità (fig. Q), mantenendo in funzione il sistema di riempimento dell'impianto. Ruotare in senso orario la manopola superiore per effettuare la pulizia della maglia filtrante tramite le apposite spazzole interne (fig. R).
Al termine della pulizia, chiudere la valvola di scarico e allineare l'indicatore della manopola superiore con il riferimento presente sul corpo del dispositivo (fig. S).

Grazie al meccanismo di pulizia della maglia filtrante tramite le apposite spazzole interne non è necessario smontare il filtro per effettuare la manutenzione.

Aggiunta additivi chimici (fig. T)
È possibile utilizzare il dispositivo come punto di accesso per l'introduzione dei prodotti chimici, di additivi chimici, a protezione dell'impianto. Per utilizzare additivi liquidi occorre predisporre due valvole di intercettazione a monte ed a valle del dispositivo.

ENGLISH (EN)

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.

Further technical details relating to this device are available at www.caleffi.com

CALEFFI XF SEMI-AUTOMATIC SELF-CLEANING MAGNETIC FILTER

Warnings
The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol ⚠ means:
CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety
The safety instructions provided in the specific document supplied must be observed.

The ⚠ symbol on the body indicates that magnets are present, generating a strong magnetic field which could damage any electronic appliances in the vicinity.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

Function
The CALEFFI XF magnetic filter separates impurities in the system up to a size of 160 µm.
It minimises the problem of mesh clogging thanks to its large filtering surface.

Technical specifications

Materials	
Body:	P246G630
Top plug:	brass EN 12420 CW617N
Purge screw:	brass EN 12164 CW617N
Locking nut for tee fitting:	- code **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 and **577**900: PPSG40
	- code **577**800 and **577**900: brass EN 12420 CW617N
Tee fitting:	brass EN 12164 CW617N
O-ring elements:	P466
Hydraulic seals:	EPDM
Internal brushes:	PA66
Tee of connection:	P246G630
Element internal:	PA66
Hydraulic sealing:	EPDM
Brushes internal:	PA66
Performances	
Fluids admissibles:	acqua, soluzioni glicoliche
Percentage max of glycol:	30 %
Max. working pressure:	3 bar
Plage de temperature d'exercice:	0~90 °C
Maximum allowable du filtre:	160 µm
Volume interne du dispositif:	0,62 litres
Volume interno del dispositivo:	- cod. **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 and **577**900: 0,53 litres
	- codes **577**800 et **577**900: 0,6 litres
Induction magnétique:	3 x 0,475 T
Raccordements:	3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
	Ø22 - Ø28 pour tube cuivre

Hydraulic characteristics (fig. A)

Assembly (fig. B - C)
Assembly and disassembly should always be carried out while the system is cold and not pressurised.

Installation (fig. D - E - F - G - H - I - L - M)
Install the tee type descending to be adapted to the connections for horizontal or vertical pipes (coupling with position references for 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) and only install with the body in a vertical position (fig. D), in accordance with the flow direction indicated by the arrow.
Leave a space of at least 110 mm free at the bottom of the strainer, to allow removal of the central magnet (fig. M).

N.B. (fig. E-F-G-H-I): for versions 577200 and 577300, install the fittings supplied in the package on the pipes (fig. E), fully slot the pipes into the tee fitting connections (fig. F), then tighten the nuts. In a retrofit situation, cut the pipes as indicated (fig. G). Fully slot the pipe into the slide with the arrow and then into the other side (fig. H). Tighten the nuts (fig. I).

Release the air which has accumulated (fig. L) at the top of the device using a screwdriver or a 5 mm radiator bleed key to unscrew the top cap. Fully tighten at the end of the procedure, making sure the seal is properly fitted.

By-pass adjustment (fig.N-O)
For codes 577800 1/2") and 577900 (2") only, the flow rate through the device can be restricted from 100 % (fig. N) to 50 % (fig. O), using an Allen key (size 10) to turn the switch on the body.

Installation diagrams (fig. P)

Maintenance and sludge drain (fig. M-Q-R-S)
Switch off the circulator. Remove the central magnet (fig. M). Open the drain valve to drain the impurities (fig. Q), keeping the system filling system running. Turn the top knob clockwise to clean the filter mesh using the special internal brushes (fig. R).
At the end of the cleaning procedure, shut off the drain valve and align the indicator on the top knob with the reference mark on the body of the device (fig. S).

The filter mesh cleaning mechanism with special brushes means that the filter does not have to be disassembled in order to carry out maintenance.

Use of chemical additives (fig. T)
The device can be used as an access point for introducing chemical additives into the circuit, to protect the system. When using liquid additives, you will need to provide two shut-off valves upstream and downstream of the device.

FRANÇAIS (FR)

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit.

Pour plus d'informations sur ce dispositif, consulter le site www.caleffi.com

POT DE DÉCANTATION MAGNÉTIQUE AUTONETTOYANT SEMI-AUTOMATIQUE CALEFFI XF

Avertissements
S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole ⚠ signifie :
ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ÊTRE SOURCE DE DANGER !

Sécurité
Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.

Le symbole ⚠ présent sur le corps indique la présence d'aimants générant un champ magnétique puissant pouvant éventuellement endommager les appareils électroniques qui se trouveraient à proximité.

LAISSER CE MANUEL À LA DISPOSITION DE L'UTILISATEUR

METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

Fonction
Le pot de décantation magnétique CALEFFI XF sépare les impuretés présentes dans l'installation d'une dimension pouvant atteindre 160 µm.
Il évite le colmatage des mailles grâce à la grande surface filtrante.

Caractéristiques techniques

Matériaux	
Corps :	P246G630
Bouchon supérieur :	laiton EN 12420 CW617N
Vis de purge :	laiton EN 12164 CW617N
Bague du té de raccordement :	- codes **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 et **577**900 : PPSG40
	- codes **577**800 et **577**900 : laiton EN 12420 CW617N
Té de raccordement :	laiton EN 12164 CW617N
Grille interne :	PA66
Joints :	EPDM
Brosses internes :	PA66
Performances	
Fluides admissibles :	eau, eaux glycolées
Pourcentage maxi de glycol :	30 %
Pression maxi d'exercice :	3 bar
Plage de température d'exercice :	0~90 °C
Maillage maxi du filtre :	160 µm
Volume interne du dispositif :	0,62 litres
Volume interne du dispositif :	- cod. **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 et **577**900 : 0,53 litres
	- codes **577**800 et **577**900 : 0,6 litres
Induction magnétique :	3 x 0,475 T
Raccordements :	3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
	Ø22 - Ø28 pour tube cuivre

Caractéristiques hydrauliques (fig. A)

Assemblage (fig. B - C)
Toujours procéder au **montage/démontage** lorsque le circuit est froid et n'est plus sous pression.

Installation (fig. D - E - F - G - H - I - L - M)
Tourner le té de raccordement pour adapter les raccords aux tuyaux horizontaux ou verticaux (accouplement avec butées de position pour dimensions 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) et installer seulement avec le corps en position verticale (fig. D), dans le sens du flux indiqué par la flèche.
Laisser au moins 110 mm d'espace libre, dans la partie inférieure du filtre, pour pouvoir dégager l'aimant central (fig. M).

NB (fig. E-F-G-H-I) : pour les versions 577200 et 577300, insérer les raccords fournis dans les tuyaux (fig. E), emboîter les tuyaux à fond dans les raccords du Té de raccordement (fig. F), serrer les écrous. En cas de rénovation, couper les tuyaux selon les indications (fig. G). Emboîter jusqu'à la butée les tuyaux dans le côté portant la flèche puis dans l'autre (fig. H). Serrer les écrous (fig. I).

Évacuer l'air accumulé (fig. L) dans la partie supérieure du dispositif en dévissant à vis présente sur le couvercle supérieur à l'aide d'un tournevis ou d'une clé papillon de 5 mm. À la fin de l'opération, visser à fond afin d'assurer l'étanchéité.

Réglage by-pass (fig. N-O)
Pour les codes 577800 (1" 1/2) et 577900 (2"), il est possible de partialiser le débit que traverse le dispositif, de 100 % (fig. N) à 50 % (fig. O), ruotando con l'apposita chiave Allen (Vmida 10) el deviatore presente sul corpo.

Schémas d'installation (fig. P)

Entretien et évacuation des boues (fig. M-Q-R-S)
Arrêter le circulateur. Retirer l'aimant central (fig. M). Ouvrir le robinet de vidange pour éliminer les impuretés (fig. Q) sans stopper le système de remplissage de l'installation. Tourner la poignée supérieure dans le sens des aiguilles d'une montre pour procéder au nettoyage des mailles du filtre à l'aide des brosses internes (fig. R).
Une fois le nettoyage terminé, fermer le robinet de vidange et aligner l'indicateur de la poignée supérieure avec le repère présent sur le corps du dispositif (fig. S).

Le mécanisme de nettoyage des mailles du filtre par les brosses internes évite de démonter le filtre pour effectuer la maintenance.

Ajout d'additifs chimiques (fig. T)
Le dispositif peut être utilisé comme point d'accès pour introduire des produits chimiques, des additifs chimiques, à protéger l'installation. Pour utiliser des additifs liquides, prévoir deux vannes d'arrêt en amont et en aval du dispositif.

DEUTSCH (DE)

INSTALLATION, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG

Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Weitere technische Details zu diesem Gerät finden Sie unter www.caleffi.com

SELBSTREINIGENDER HALBAUTOMATISCHER SCHMUTZFÄNGER/ SCHLAMMABSCHEIDER CALEFFI XF

Hinweis
Die folgenden Anweisungen müssen vor Installation und Wartung des Gerätes gelesen und verstanden worden sein. Das Symbol ⚠ bedeutet:
ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN GEFÄHRENSITUATIONEN VERURSACHEN!

Sicherheit
Die in der beigelegten Dokumentation enthaltenen Sicherheitsanweisungen müssen beachtet werden.

Das Symbol ⚠ auf dem Gehäuse weist auf vorhandene Magnete hin, die ein starkes Magnetfeld erzeugen und möglicherweise Schäden an in der Nähe befindlichen elektronischen Geräten verursachen können.

DIESE ANLEITUNG ZUM NACHSCHLAGEN AUSZUHÄNDIGEN

DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

Funktion
Der magnetische Schmutzfänger/Schlammabscheider CALEFFI XF scheidet Verunreinigungen im System bis zu einer Größe von 160 µm ab. Er minimiert das Problem der Verstopfung der Maschen aufgrund seiner großen Filteroberfläche.

Technische Eigenschaften

Materialien	
Gehäuse:	P246G630
Oberer Stopfen:	Messing EN 12420 CW617N
Entlüftungsschraube:	Messing EN 12164 CW617N
Nutmutter für T-Stück :	
- Art.Nr. **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 und **577**900 :	PPSG40
- Art.Nr. **577**800 und **577**900:	Messing EN 12420 CW617N
T-Stück:	Messing EN 1982 CB 7535
Innenelement:	PA66
Hydraulik:	EPDM
Innenbürsten:	PA66
Leistungen	
Betriebsmedien:	Wasser, Glykollösungen
Maximaler Glykolgehalt:	30 %
Max. Betriebsdruck:	3 bar
Betriebstemperaturbereich:	0~90 °C
Schmutzfänger Maschenweite:	160 µm
Innenvolumen Multifunktionsventil:	0,62 Liter
- Art.Nr. **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 und **577**900 :	0,53 Liter
- Art.Nr. **577**800 und **577**900 :	0,6 Liter
Induktion Magnetfeld:	3 x 0,475 T
Anschlüsse:	3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
	Ø22 - Ø28 für Kupferrohre

Hydraulische Eigenschaften (Abb. A)

Montage (Abb. B - C)
Ein- und Ausbau müssen stets bei kalter, druckloser Anlage erfolgen.

Installation (Abb. D - E - F - G - H - I - L - M)
Drehen Sie das T-Stück, um den Anschlüsse an horizontale oder vertikale Rohrleitungen anzupassen (Kupplung mit Positionsanzeigen für die Größen 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) und installieren Sie es nur mit dem Gehäuse in vertikaler Position (Abb. D), entsprechend der durch den Pfeil angegebenen Durchflussrichtung. Lassen Sie an der Unterseite des Filters einen Freiraum von mindestens 110 mm, damit der mittlere Magnet herausgezogen werden kann (Abb. M).

NB (Abb. E - F - G - H - I): Bei den Versionen 577200 und 577300 die im Lieferumfang enthaltenen Verbindungsstücke in die Leitungen einsetzen (Abb. E) und diese bis zum Anschlag in die Anschlüsse des T-Stücks einstecken (Abb. F). Die Überwurfmuttern festziehen. Bei einer Sanierung die Rohrleitung auf die mit Pfeil gekennzeichneten Seite und dann auf der anderen Seite bis zum Anschlag einstecken (Abb. H). Die Überwurfmuttern festziehen (Abb. I).

Die sich im oberen Teil (Abb. L) der Armatur angesammelte Luft ablassen; mit einem Schraubenzieher oder einem 5 mm-Schmetterlingsschlüssel die Schraube auf dem oberen Verschluss lösen. Nach dem Entlüften die Schraube wieder bis zum Anschlag festziehen und sicherstellen, dass sie dicht hält.

Einstellung des By-Passes (Abb. N-O)
Nur bei den Artikeln Nr. 577800 (1 1/2") und 577900 (2") ist es möglich, den Durchfluss durch die Armatur von 100 % (Abb. N) auf 50 % (Abb. O) zu reduzieren, indem der Umleiter am Gehäuse mit einem Inbusschlüssel (Größe 10) gedreht wird.

Installationspläne (Abb. P)

Wartung und Ablassen des Schlammes (Abb. M-Q-R-S)
Die Zirkulationspumpe ausschalten. Den mittleren Magneten entfernen (Abb. M). Das Ablassventil öffnen, um die Verunreinigungen auszuspülen (Abb. Q) und dabei das Füllsystem der Anlage laufen lassen. Den oberen Griff im Uhrzeigersinn drehen, um die Filtergewebe mit den internen Bürsten zu reinigen (Abb. R).
Am Ende des Reinigungs das Ablassventil schließen und den Zeiger des oberen Drehknopfes auf die Markierung am Gehäuse der Armatur ausrichten (Abb. S).

Dank des Mechanismus zur Reinigung des Filtergewebes mittels interner Bürsten ist es nicht notwendig, den Filter zur Wartung auszubauen.

Beimischung von chemischen Zusätzen (Abb. T)
Die Armatur kann auch als Zugangsstelle für die Einführung von chemischen Zusätzen in den Kreislauf verwendet werden, um das System zu schützen. Für die Verwendung von flüssigen Zusatzstoffen müssen zwei Absperrventile vor und hinter der Armatur vorgesehen werden.

ESPAÑOL (ES)

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN SERVICIO Y MANTENIMIENTO

Gracias por elegir este producto de nuestra marca.

Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com

FILTRO DESFAGADOR MAGNÉTICO AUTOLIMPIANTE SEMIAUTOMÁTICO CALEFFI XF

Advertencias
Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones. El símbolo ⚠ significa:
ATENCIÓN: O INCUMPLIMIENTO DESTAS INSTRUCCIONES PODERÁ ORIGINAR UNA SITUAÇÃO DE PERIGO!

Seguridad
Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad indicadas en el documento específico que se suministra con el producto.

El símbolo ⚠ aplicado en el cuerpo indica la presencia de imanes que generan un campo magnético puissant pouvant ocasionar daños a los aparatos electrónicos situados en su proximidad.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO

DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

Función
El filtro desfangador magnético CALEFFI XF separa las impurezas presentes en la instalación hasta una dimensiones de 160 µm.
Reduce los problemas de obstrucción de la malla gracias a su elevada superficie filtrante.

Características técnicas

Materiales	
Cuerpo:	P246G630
Tapón superior:	latón EN 12420 CW617N
Tornillo de purga:	latón EN 12164 CW617N
Tuerca de empalme :	- cod. **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 y **577**900: PPSG40
	- cod. **577**800 y **577**900: latón EN 12420 CW617N
Empalme T:	latón EN 1982 CB 7535
Elemento interno:	PA66
Juntas de estanqueidad:	EPDM
Escobillas internas:	PA66
Prestaciones	
Fluidos admisibles:	agua o soluciones de glicol
Porcentaje máximo de glicol:	30 %
Presión máxima de servicio:	3 bar
Campo de temperatura de servicio:	0~90 °C
Malla máxima del filtro:	160 µm
Volumen interior del dispositivo:	- cod. **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 y **577**900: 0,53 litros
	- cod. **577**800 y **577**900: 0,6 litros
Inducción magnética:	3 x 0,475 T
Conexiones:	3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
	Ø22 - Ø28 para tubo de cobre

Características hidráulicas (fig. A)

Ensamblaje (figs. B - C)
El montaje y el desmontaje con la instalación fría y sin presión.

Instalación (figs. D - E - F - G - H - I - L - M)
Gire el empalme T para adaptar las conexiones a los tubos horizontales o verticales (acoplamiento con referencias de posición para medidas 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) y realice la instalación solo con el cuerpo en vertical (fig. D), según el sentido de flujo indicado por la flecha.
Deje un espacio libre 110 mm de espacio libre en la parte inferior del filtro para poder extraer el imán central (fig. M).

NOTA (figs. E-F-G-H-I): en las versiones 577200 y 577300, monte los racores suministrados en los tubos (fig. E), inserte los tubos a ruge en las conexiones del empalme T (fig. F) y apriete las tuercas. En caso de requalificación, corte los tubos según se indique (fig. G). Inserte primero el tubo en el lado con la flecha y, después, en el otro, a ruge (fig. H). Apriete las puercas (fig. I).

Con ayuda de un destornillador o una llave de maniqueta de 5 mm, desenroscar el tornillo del tapón superior para expulsar el aire acumulado (fig. L) en la parte superior del dispositivo. Una vez concluida la operación, enróquedo a tope para asegurar la estanqueidad.

Regulación del bypass (fig. N-O)
Solo para los códigos 577800 1/2") y 577900 (2"): es posibile parcializar el caudal que pasa por el dispositivo, del 100 % (fig. N) al 50 % (fig. O), girando con una llave Allen (Medida 10) el deviatore presente en el cuerpo.

Esquemas de instalación (fig. P)

Mantenimiento y descarga de los fangos (figs. M-Q-R-S)
Apague el circulador. Quite el imán central (fig. M). Abra la válvula de descarga para purgar las impurezas (fig. Q), manteniendo el sistema de llenado de la instalación en funcionamiento. Gire en sentido horario el mando superior para efectuar la limpieza de la malla filtrante mediante las correspondientes escobillas internas (fig. R).
Al terminar la limpieza, cierre la válvula de descarga y alinee el indicador del mando superior con la referencia presente en el cuerpo del dispositivo (fig. S).

Gracias al mecanismo de limpieza de la malla filtrante por medio das escovas internas, não é necessário desmontar o filtro para manutenção.

Inhalación de aditivos químicos (fig. T)
El posivel utilizar o dispositivo como ponto de acesso para a introdução de aditivos químicos no circuito, a fim de proteger a instalação. Para utilizar aditivos líquidos, é necessário construir duas válvulas de corte agasa aniba y agasa abajo del dispositivo.

PORTUGUÊS (PT)

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Agradecemos a preferência na selecção deste produto.

Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo encontram-se disponíveis no site www.caleffi.com

FILTRO DE SUJIDADE MAGNÉTICO COM LIMPEZA SEMIAUTOMÁTICA CALEFFI XF

Advertências
As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo ⚠ significa:
ATENÇÃO: O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

Segurança
É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido na embalagem.

O símbolo ⚠ presente no corpo indica a presença de ímanes que geram um forte campo magnético, eventual causa de danos em aparelhos eletrónicos que estejam colocados na sua proximidade.

DEIXAR O PRESENTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

Função
O filtro de sujidade magnético CALEFFI XF separa as impurezas presentes na instalação até a dimensão de 160 µm.
Minimiza o problema de obstrução da malha devido à sua elevada superfície de filtragem.

Características técnicas

Materiais	
Corpo:	P246G630
Tampa superior:	latão EN 12420 CW617N
Parafuso de descarga:	latão EN 12164 CW617N
Porca lê de união:	- cod. **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 e **577**900 : PPSG40
	- cod. **577**800 e **577**900 : latão EN 12420 CW617N
T-tuvo:	latão EN 12164 CW617N
Tê de união:	latão EN 1982 CB 7535
Elemento interno:	PA66
Vedações hidráulicas:	EPDM
Escovas interiores:	PA66
Desempenho	
Fluidos de utilização:	água, soluções com glicol
Percentagem máxima de glicol:	30 %
Pressão máxima de funcionamento:	3 bar
Campo de temperatura de funcionamento:	0~90 °C
Malha máxima do filtro:	160 µm
Volume interno do dispositivo:	- cod. **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 e **577**900 : 0,53 litros
	- cod. **577**800 e **577**900 : 0,6 litros
Indução magnética:	3 x 0,475 T
Ligações:	3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
	Ø22 - Ø28 para tubo em cobre

Características hidráulicas (fig. A)

Montagem (fig. B - C)
A montagem e a desmontagem devem ser sempre realizadas com a instalação fria e sem pressão.

Instalação (fig. D - E - F - G - H - I - L - M - N)
Rodar o tê de união para adaptar as ligações às tubagens horizontais ou verticais (acoplamento com guias de posição para as dimensões 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) e instalar apenas com o corpo na posição vertical (fig. D), de acordo com o sentido do fluxo indicado pela seta. Deixar, pelo menos, 110 mm de espaço livre na parte inferior do filtro, a fim de permitir a extração do imã central (fig. M).

NOTA (fig. E - F - G - H - I): para versões 577200 e 577300, inserir nas tubagens as uniões fornecidas (fig. E), inserir completamente as tubagens nas ligações do tê de união (fig. F) e apertar as porcas. Em caso de requalificação, cortar as tubagens segundo a indicação (fig. G). Inserir a tubagem do lado com a seta e depois no outro lado, até ao batente (fig. H). Apertar as porcas (fig. I).

Evacuar o ar acumulado (fig. L) na parte superior do dispositivo desapertando, com uma chave de fendas ou uma chave de borboleta de 5 mm, o parafuso na tampa superior. No fim da operação, voltar a apertar até batente, garantindo a vedação.

Regulação bypass (fig. N - O)
Apenas para os códigos 577800 1/2") e 577900 (2"), é possível parcializar o caudal através do dispositivo, de 100 % (fig. N) a 50 % (fig. O), rodando o deviador presente no corpo com uma chave hexagonal (tamanho 10).

Esquemas de instalação (fig. P)

Manutenção e descarga de lodo (figs. M - Q - R - S)
Desligar o circulador. Retirar o ímã central (fig. M). Abrir a válvula de descarga a fim de realizar a descarga das impurezas (fig. Q), mantendo o sistema de enchimento da instalação em funcionamento. Rodar a manipulo superior no sentido horário para efetuar a limpeza da malha filtrante através das respetivas escovas internas (fig. R).
Após a limpeza, fechar a válvula de descarga e alinhar o indicador do manipulo superior com a referência presente no corpo do dispositivo (fig. S).

Graças ao mecanismo de limpeza da malha filtrante por meio das escovas internas, não é necessário desmontar o filtro para manutenção.

Introdução de aditivos químicos (fig. T)
O posivel utilizar o dispositivo como ponto de acesso para a introdução de aditivos químicos no circuito, a fim de proteger a instalação. Para utilizar aditivos líquidos, é necessário construir duas válvulas de corte agasa aniba y agasa abajo del dispositivo.

NEDERLANDS (NL)

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, INWERKINGSTELLING EN ONDERHOUD

Bedankt dat u voor ons product hebt gekozen.

Verdere technische informatie over dit toestel vindt u op onze site www.caleffi.com

SEMIAUTOMATISCH ZELFREINIGEND MAGNETISCH VUILAFSCHEIDINGSFILTER CALEFFI XF

Waarschuwingen
Deze instructies moeten met begrip gelezen worden voordat het toestel wordt geïnstalleerd en er onderhoud wordt gepleegd. Het symbool ⚠ betekent:
LET OP! NIET NALEVEN VAN DEZE INSTRUCTIES KAN GEVAAR OPLEVEREN!

Veiligheid
Het is verplicht om de veiligheidsinstructies op het specifieke document in de verpakking na te leven.

Het symbool ⚠ op het lichaam duidt op de aanwezigheid van magneten die een sterk magnetisch veld genereren. Dit kan eventueel schade veroorzaken aan elektronische apparaten in de buurt ervan.

DEZE HANDLEIDING DIENT ALS NASLAGWERK VOOR DE GEBRUIKER

HET PRODUCT VERWIJDEREN IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE WETGEVING

Functie
Het magnetisch vuilafscheidingsfilter CALEFFI XF scheidt het vuil in de installatie tot afmetingen van 160 µm.
Het minimaliseert het verstopingsprobleem van de zeef dankzij het grote filteroppervlak.

Technische gegevens

Materialen	
Huis:	P246G630
Bovenste dop:	messing EN 12420 CW617N
Aftapschroef:	messing EN 12164 CW617N
Bevestiger T-stuk:	- cod. **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 en **577**900 : PPSG40
	- cod. **577**800 en **577**900 : messing EN 12420 CW617N
T-stuk:	messing EN 12164 CW617N
Verbindingsstuk:	messing EN 1982 CB 7535
Interne elementen:	PA66
Hydraulische afdichtingen:	EPDM
Interne borstels:	PA66
Prestaties	
Vloeistof:	water, glycoploossingen
Max. glycolpercentage:	30 %
Maximale bedrijfsdruk:	3 bar
Bedrijfstemperatuurbereik:	0~90 °C
Maaspoorg filter:	160 µm
Interni volume van het toestel:	- cod. **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 en **577**900 : 0,53 liter
	- cod. **577**800 en **577**900 : 0,6 liter
Inductie magnetische:	3 x 0,475 T
Aansluitingen:	3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
	Ø22 - Ø28 voor koperbuis

Hydraulische kenmerken (fig. A)

Assemblage (afb. B - C)
De montage en demontage dienen altijd uitgevoerd te worden bij een koude en niet onder druk staande installatie.

Installatie (afb. D - E - F - G - H - I - L - M)
Draai het T-stuk om de aansluitingen aan te passen aan de horizontale of verticale leidingen (koppeling met standaardaanlijnen voor maten 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) en voer de installatie alleen met het lichaam in de verticale stand uit (afb. D), volgens de stromingsrichting die door de pijl wordt aangeduid.
Laat minsten 110 mm vrije ruimte over in het onderste gedeelte van het filter, zodat de middelste magneet kan worden weggenomen (afb. M).

NB (afb. E-F-G-H-I): plaats bij de uitvoeringen 577200 en 577300 de meegeleverde verbindingsstukken op de leidingen (afb. E), koppel de leidingen volledig in de aansluitingen van het T-stuk (afb. F), haal de leidingen eventueel aan.

CALEFFI
Hydronic Solutions

577500 DN 20 / 3/4"F (ISO 228-1)
577600 DN 25 / 1"F (ISO 228-1)
577700 DN 32 / 1 1/4"F (ISO 228-1)

577300 DN 20 / Ø 22 mm
577400 DN 25 / Ø 28 mm

577800 DN 40 / 1 1/2"F (ISO 228-1)
577900 DN 50 / 2"F (ISO 228-1)

www.caleffi.com

© Copyright 2022 Caleffi

ROMÂNĂ (RO)

INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE, PUNERE ÎN FUNCȚIUNE ȘI ÎNTREȚINERE

Vă mulțumim că ne-ați acordat preferința dv., alegând acest produs Caleffi.

Alte detalii tehnice despre acest dispozitiv sunt disponibile pe site-ul web www.caleffi.com.

FILTRU SEPARATOR DE NĂMOL MAGNETIC, CU AUTOCURĂȚARE, SEMIAUTOMAT CALEFFI XF

Măsuri de precauție
Trebuie să citiți și să înțelegeți următoarele instrucțiuni înainte de a instala dispozitivul și de a efectua operații de întreținere. Simbol ⚠ , însemnă:
ATENȚIE! NERESPECTAREA ACESTOR INSTRUCȚIUNI POATE DA NAȘTERE LA SITUAȚII DE PERICOL!

Siguranța
Este obligatoriu să se respecte instrucțiunile referitoare la siguranță de pe documentul respectiv din ambalaj.
Simbolul ⚠ de pe corpul indică prezența unor magneți care generează un câmp magnetic puternic, care poate cauza eventual deteriorarea aparatelor electronice situate în apropierea sa.

LĂSAȚI ACEST MANUAL UTILIZATORULUI PENTRU A-L FOLOSI

ELIMINAȚI ÎN CONFORMITATE CU NORMELE ÎN VIGOARE

Funcționarea
Filtrul separator de nămol magnetic CALEFFI XF separă impuritățile existente în instalație, până la dimensiuni de 160 μm.
Minimizează problema infundării plaselor datorită suprafeței sale mari de filtrare.

Caracteristici tehnice
Materiale
Corp: PA66GK30
Bușon superior: alamă, EN 12420 CW617N
Șurub de pulțare: alamă, EN 12164 CW617N
Colier pentru tev de sacrificiu: ~cod. **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 și **577**900: PPSG40
~cod. **577**300 și **577**400: alamă EN 12420 CW617N
Tev de sacrificiu: alamă, EN 1982 CB 753S
Element interior: PA66
Garnituri hidraulice: EPDM
Perii interne: PA66

Prestații
Fluide utilizate: apă, soluții glicolate
Procent maxim de glicol: 30 %
Presiune maximă de funcționare: 3 bar
Interval de temperatură de funcționare: 0-90 °C
Diametru echivalent filtru: 160 μm
Volum minim dispozitiv:
~cod. **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 și **577**900: 0,53 litri
~cod. **577**300 și **577**400: 0,77 litri
Indicație magneți: 3 x 0,475 T
Racorduri: 3/4"- 1"- 1 1/4"- 1 1/2"- 2"F (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 pe bakerea cev

Caracteristici hidraulice (fig. A)

Asamblarea (fig. B - C)
Montarea și demontarea trebuie să fie efectuate întotdeauna cu instalația rece, nu sub presiune.

Instalarea (fig.D-E-F-G-H-I-L-M)
Rotiți racordul tev pentru a potrivi conexiunile la levile orizontale sau verticale (cuplare cu pulverizo pozițe pentru dimensiunile 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) și instalați corpul numai în poziție verticală (fig. B), conform direcției de curgere indicate de săgeată.
Lăsați un spațiu liber de cel puțin 110 mm în partea inferioară a filtrului, pentru a permite extragerea magneților centrali (fig. M).

NB (fig. E-F-G - H - I): în cazul în care versiunea 577200 și 577300, introduceți racordurile din amballaj în jeu (fig. E), cuplați levile cap la cap (versiunea de teuă de racord (fig. F), strângeți șuruburile. În cazul modernizării instalației existente, tăiați levile conform indicațiilor (fig. G). Introduceți levia în partea cu săgeată și apoi în partea cealaltă, până la opreri (fig. H). Strângeți șuruburile (fig. I).

Evacuați aerul acumulat (fig. L) în partea de sus a dispozitivului deșurubând, cu o surubenșă) sau cu o cheie tip fluture de 5 mm, șurubul de pe bușonul superior. La terminarea operației (repunând pâlnia la capăt, asigurând etanșeitatea.

Reglarea by-passului (fig. N-O)
Numai pentru versiunea 577300 - 1 1/2"F și 577400 (2") se poate parțializa debitul care trece prin dispozitiv, de la 100 % (fig. N) pânăla 50 % (fig. O), rotind cu o cheie imbus (mărimea 10) deviatorul de pe corp.

Scheme de instalare (fig. P)

Întreținerea filtrului și evacuarea nămolului (fig. M-Q-R-S)
Curățați periodic de murdărie. Înlăturați magneții central (fig. M). Deșuruburați șuruburi de pulțare pentru a efectua purjarea impurităților (fig. Q), mentținând în funcțiune sistemul de umplere a instalației. Rotiți în mod lateral acțiunea de ceasornic butonul superior, pentru a curăța plasa de filtrare prin intermediul perilor speciale interne (fig. R). La terminarea curățării, înșurubați rodonetul de pulțare și alimați indicatorul butonului superior cu referința de pe corpul dispozitivului (fig. S).

Datorită mecanismului de curățare a plasei filtrante prin intermediul perilor speciale interne, nu este necesar să demontați filtrul pentru a efectua întreținerea.

Adăugarea de additivi chimici (fig. T)
Este posibil ca în cadrul instalației cu puneri de accesoriu pentru a introduce în circuit additivi chimici, pentru a protejа instalația. Pentru a utiliza additivi lichizi, trebuie să se prevadă dosuă supape de izolare în amonte și în aval de dispozitiv.

SLOVENŠČINA (SL)

NAVODILA ZA MONTAŽO, PRVI ZAGON IN VZDRŽEVANJE

Zahvaljujemo se vam za izkazano zaupanje pri izbiri tega izdelka.

Več tehničnih podrobnosti je na voljo na spletni strani www.caleffi.com.

POLAVTOMATSKI SAMOČISTILNI MAGNETNI LOČEVALNIK UMAZANJE CALEFFI XF

Opozorila
Sledeča navodila je potrebno prebrati pred montažo in izvajanjem vzdrževalnih del na izdelku. Simbol ⚠ pomeni:
POZOR! NEUPOŠTEVANJE TEH NAVODIL LAHKO POVROČI NEVARNOST.

Varnost
Nujno upoštevati varnostna navodila, priložena v embalaži.

Simbol ⚠ na ohišju pomeni, da so vgrajeni magneti, ki ustvarjajo močno magnetno polje, zaradi česar lahko pride do poškodovanja elektronskih naprav v bližini.

TA NAVODILA MORAJO BITI UPORABNIKU NEDOVZNO NA VOLJO

ODSTRANITEV IZDELKA MORA BITI IZVEDENA SKLADNO Z VELJAVNO ZAKONODAJO

Delovanje
Magnetni ločevalnik umazanije CALEFFI XF omogoča izločanje umazanih delcev velikosti do 160 μm iz sistema.
Zahvaljuje veliki površini filtriranja minimizira problem z zamašitvijo mrežice.

Tehnične karakteristike
Materiali
Ohišje: PA66GK30
Zgornji čep: medenina EN 12420 CW617N
Odtočavalni vijak: medenina EN 12164 CW617N
Zapornа matica za T-fiting:
~kod **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 in **577**900: PPSG40
~kod **577**300 in **577**400: medenina EN 12420 CW617N
T-fiting: medenina EN 1982 CB 753S
Notranji elementi: PA66
Hidravlična tesnila: EPDM
Notranje žičnice: PA66

Karakteristike
Mediji: voda, raztopine glikola
Maksimalni odstotek glikola: 30 %
Maksimalno delovni tlak: 3 bar
Območje delovne temperature: 0-90 °C
Minimalno mesečno tlačno: 160 μm
Notranja prostornina naprave:
~kod **577**500, **577**600, **577**700 in **577**800: 0,53 l
~kod **577**900: 0,6 l
Magnetna indukcija: 3 x 0,475 T
Priključki: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" NN (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 za bakrene cev

Hidravlične karakteristike (sl. A)

Montaža (sl. B - C)
Montaža in demontaža se morata vedno izvajati, ko je sistem hladen in pod tlakom.

Montaža (sl.D-E-F-G-H-I-L-M)
Filtrirno zavrtež taka, da priključke prilagodite glede na vodoravne in navpične cevi (spojka z referencami za počlja 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28). Namestite ga lahko samo tako, da se vrtljale nahaja v navpičnem položaju (sl. D) glede na smer toka medija, ki je označuje puščica.
Na dnu filtra pustite najmanj 110 mm prostora, da omogočite odstranitev osrednjega magneta (sl. M).

Pri izvedbah 577200 in 577300 (sl. E-F-G - H - I): je potrebno fitinge, ki so priloženi v paketu, namestiti na cevi (sl. E). Cevi je potrebno do konca potisniti v priključke. Fitinge (sl. F) ter navoj matice. V primeru nalvadne montaže je potrebno odrezati cevi tako, kot je prikazano na sliki (sl. G). Cev do konca potisnite v mesto (sl. H). Privijte matice (sl. I).

S ključem 5 mm, ki se uporablja za odzračevanje radiatorjev, odvijte zgornji pokrov ter izpustite zrak, ki se je nabral v zgornjem delu napravi (sl. L). Po zaključku postopka ga do konca zategnite in zagotovite, da je dobro zaprtega.

Prilagoditev obvodu (sl.N-O)
Pri izvedbah 577800 (1 1/2") in 577900 (2") je mogoče histoni prestavi nazpo omejiti v obmocju od 100 % (sl. N) do 50 % (sl. O) z imbus ključem (velikost 10) zavrtite stikalo na ohišju.

Sheme montaže (sl. P)

Vzdrževanje in izpust gošče (sl. M-Q-R-S)
Mikaljate čistoćo Ožjaćko. Odstranite osrednji magnet (sl. M). Odpete izpustni vrtnelj, da izpustite nečistoče (sl. Q) pri čemer mora sistem za polnjenje sistema obratovati. Zgornji gumb zavrtite v smer urinega kazalcakto, da s posebnimi notranjimi čeřkami očistite mrežico filtra (sl. R).
Po končanem postopku čiščenja zapnite izpustni vrtnelj in indikator na zgornjem gumbu poravnajte z referenčno oznako na vidiju naprave (sl. S).

Mehanizem za čiščenje mrežice filtra s posebnimi čeřkami omogoča da filtra izvedbo postopka vzdrževanja ni potrebno odstraniti.

Uporaba kemičnih dodatkov (sl. T)
Napava se lahko uporablja kot dostojna toška za injiciranje kemičnih dodatkov v tokokrog za zaščito sistema. Pri uporabi tekočih dodatkov je potrebno namestiti dva zapornа ventila, enega na vstopu in enega na izstopu iz napave.

HRVATSKI (HR)

UPUTE ZA MONTAŽU, PUŠTANJE U RAD I ODRŽAVANJE

Hvala Vam što ste odabrali naš proizvod!

Dalnje tehničke pojedinosti o ovom uređaju raspoložive su na stranici www.caleffi.com

ULOŽAK ZA POLUAUTOMATSKI MAGNETSKI SEPARATOR NEČISTOĆE SA SAMOČIŠĆENJEM CALEFFI XF

Upozorenja
Ova upute pažljivo pročitajte i shvatite prije montaže i održavanja proizvoda. Simbol ⚠ znači:
OPREZ! UKOLIKO NE SLIJEDITE OVE UPUTE, MOŽE DOĆI DO UGROŽAVANJA SIGURNOSTI!

Sigurnost
Sigurnosne upute priložene odredenom proizvodu MORAJU se pročitati.

Simbol ⚠ na tijelu označava da su prisutni magneti, čime se stvara jako magnetno polje koje se mogu oštetiti elektronički uređaji u blizini.

OVE UPUTE OSTAVITI KORISNIKU

PRIDRŽAVAJTE SE VAŽEĆIH ZAKONA KOJI SE ODNOSE NA ODLAGANJE OVAKVE VRSTE OTPADA

Funkcija
Magnetski separator nečistoće CALEFFI XF odvaja nečistoće u sustavu do veličine 160 μm.
Smanjuje problem zapošljenja mrežice zahvaljujući velikoj površini filtriranja.

Tehničke specifikacije
Materijali
Tijelo: PA66GK30
Gornji čep: mesing EN 12420 CW617N
Vijak za pritezanje: mesing EN 12164 CW617N
Sigurnosna matica za T-spojnicu:
~ako **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 i **577**900: PPSG40
~ako **577**300 i **577**400: mesing EN 12420 CW617N
T-spojnica: mesing EN 1982 CB 753S
Unutarnji uložak: PA66
Hidraulične brtve: EPDM
Unutarnje žičnice: PA66

Rad
Mediji: voda, otopine glikola
Maks. postotak glikola: 30 %
Maksimalni radni tlak: 3 bar
Raspon radne temperature: 0-90 °C
Unutarnji volumen uređaja:
~ako **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 i **577**900: 0,53 l
~ako **577**300 i **577**400: 0,77 l
Magnetska indukcija: 3 x 0,475 T
Priključci: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 za bakrene cijevi

Hidraulične značajke (sl. A)

Sklop (sl. B - C)
Sastavljanje i rastavljanje uvijek treba provoditi dok je sustav hladan i nije pod tlakom.

Instalacija (sl.D-E-F-G-H-I-L-M)
Okrenite T-navojnicu kako biste prilagodili priključke za vodoravne ili okomite cijevi (spojanje s referencama počlja za 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) i instalacija samo s tijelom u okomitom položaju (sl. D), u skladu sa smjerom protoka koji prikazuje strelica.
Ostavite najmanje 110 mm slobodnog prostora na dnu uloška kako biste omogućili uklanjanje centralnog magneta (sl. M).

Napomena: (sl. E - F - G – H - I): za verzije 577200 i 577300, na cijevi instalirajte nastavke koji su isporučeni u paketu (sl. E), do kraja uguranje cijevi u priključke i T-spojnicama (sl. F), a zatim pritegnite matice. U slučaju kada radite na postojećoj instalaciji, odrežite cijevi kao bo je prikazano (sl. G). Do kraja uguranje cijevi u bočnu stranu sa strelicom i zatim u drugu stranu (sl. H). Pritegnite matice (sl. I).

Ispustite zrak koji se nakupio (sl. L) na vrhu uređaja – skinite gornji čep pomoću odvijača ili ključa za izpuštanje zraka u radijatora od 5 mm. Na kraju postupka dobro pritegnite i provjerite je li pravilno zatvoreno.

Prilagodavanje bajpasa (sl. N - O)
Samo za izvedbu 577800 (1 1/2") i 577900 (2"), ručno protoka kroz uređaj mode se ograničiti sa 100 % (sl. N) na 50 % (sl. O), pomoću imbus ključa (veličina 10) okrenite prekidač na tijelu.

Dijagrami instalacije (sl. P)

Održavanje i ispuštanje taloga (sl. M - Q - R - S)
Uklonite nečistoće. Uklonite osrednji magnet (sl. M). Otvorite ispustni ventil kako biste ispustili nečistoće (sl. Q), dok je sustav za punjenje u uključen. Okrenite gornji gumb u smjeru kazaljke na satu da biste očistili mrežicu filtra pomoću posebnih unutarnjih četkica (sl. R).
Na kraju postupka čišćenja zatvorite ispustni ventil i poravnajte indikator na gornjem gumbu s referentnom oznakom na vidiju uređaja (sl. S).

Mehanizam za čišćenje mrežice filtra s posebnim četkicama znači da se filter ne mora demontirati kako bi se obavilo održavanje.

Upotreba kemijskih aditiva (sl. T)
Uređaj se može upotrebljavati kao pristojna toška za uvođenje kemijskih aditiva u krug radi zaštite sustava. Prilikom upotrebe tekućih aditiva morat ćete osigurati dva prekidna ventila prje i nakon uređaja.

SRPSKI (SR)

UPUTSTVA ZA INSTALIRANJE, PUŠTANJE U RAD I ODRŽAVANJE

Zahvaljujemo Vam se što ste odabrali naš proizvod.

Više tehničkih detalja o ovom uređaju nalazi se na internet stranici www.caleffi.com.

SITO ZA POLUAUTOMATSKI SEPARATOR NEČISTOĆE SA SAMOČIŠĆENJEM CALEFFI XF

Upozorenja
Sledeća uputstva treba pročitati pre instalaranja i održavanja proizvoda. Simbol ⚠ znači:
PAŽNJA! NEPOŠTOVANJE OVIH UPUTSTAVA MOGLO BI DA PROUZROKUJE OPASNOSTI

Bezbednost
Sledite dodatne bezpečnostne pokyny v priloženom dokumente.

Simbol ⚠ na telu znači da su prisutni magneti, čime se stvara jako magnetno polje koje se mogu oštetiti elektronski uređaji u blizini.

OBAVEZNO OSTAVITI OVO UPUTSVO KORISNIKU ZA KASNIJU UPOTREBU

ODLAGANJE U SKLADU SA VAŽEĆIM PROPISIMA

Funkcija
Sito za magnetski separator nečistoće CALEFFI XF odvaja nečistoću u sistemu do veličine od 160 μm.
Smanjuje problem zapušenosti mrežice zahvaljujući velikoj površini filtriranja.

Tehničke specifikacije
Materijali
Telo: PA66GK30
Gornji čep: mesing EN 12420 CW617N
Vijak za pritezanje: mesing EN 12164 CW617N
Sigurnosna navrtka za T-komad:
~kod **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 i **577**900: PPSG40
~kod **577**300 i **577**400: mesing EN 12420 CW617N
T-komad: mesing EN 1982 CB 753S
Unutrašnji uložak: PA66
Hidraulične zaptivke: EPDM
Unutrašnje žičnice: PA66

Rad
Mediji: voda, rastvori glikola
Maksim. procenat glikola: 30 %
Maksimalni radni pritisak: 3 bar
Raspon radne temperature: 0-90 °C
Veličina mrežice filtra: 160 μm
Unutrašnji volumen uređaja:
~kod **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 i **577**900: 0,53 litra
~kod **577**300 i **577**400: 0,77 litra
Magnetska indukcija: 3 x 0,475 T
Priključci: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 pri mreženoj trubku

Hidraulične karakteristike (sl. A)

Sklop (sl. B - C)
Sklapanje i rasklapanje uvek treba obavljati dok je sistem hladan i nije pod tlakom.

Instalacija (sl.D-E-F-G-H-I-L-M)
Okrenite T-komad da biste prilagodili priključke za horizontalne ili vertikalne cevi (spajanje s referencama počlja za 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) i instalacija samo s tijelom u vertikalnom položaju (sl. D), u skladu sa smerom protoka koji prikazuje strelica.
Ostavite najmanje 110 mm slobodnog prostora na dnu uloška kako biste omogućili uklanjanje centralnog magneta (sl. M).

Napomena: (sl. E – F – G – H – I): za verzije 577200 i 577300, na cevi instalirajte nastavke koji su isporučeni u paketu (sl. E), do kraja uguranje cijevi u priključke i T-spojnicama (sl. F), a zatim pritegnite matice. U slučaju kada radite na postojećoj instalaciji, odrežite cijevi kao bo je prikazano (sl. G). Do kraja uguranje cijevi u bočnu stranu sa strelicom i zatim u drugu stranu (sl. H). Pritegnite matice (sl. I).

Ispustite zrak koji se nakupio (sl. L) na vrhu uređaja – skinite gornji čep pomoću odvijača ili ključa za izpuštanje zraka iz radijatora od 5 mm. Na kraju postupka dobro pritegnite i provjerite da li je pravilno zaptiveno.

Sređivanje obtoku (sl. N-O)
Ručnost protoka zaštićenim ze 100 % (sl. N) na 50 % (sl. O). Ili možete samo za izvedbu 577800 (1 1/2") i 577900 (2"), ručno protoka kroz uređaj mode da se ograničati sa 100% (sl. N) na 50% (sl. O) – pomoću imbus ključa (veličina 10) okrenite prekidač na telu.

Dijagrami instalacije (sl. P)

Održavanje i ispuštanje taloga (sl. M - Q - R - S)
Uzgoje očistiće. Uklonite centralni magnet (sl. M). Otvorite ispustni ventil da biste ispustili nečistoću (sl. Q), dok je sistem za punjenje uključen. Okrenite gornje dugme u smeru kazaljke na satu da biste očistili mrežicu filtera pomoću posebnih unutrašnjih četkica (sl. R).
Na kraju postupka čišćenja zatvorite ispustni ventil i poravnajte indikator na gornjem dugmetu s referentnom oznakom na telu uređaja (sl. S).

Mehanizam za čišćenje mrežice filtra s posebnim četkicama znači da se filter ne mora demontirati da bi se obavilo održavanje.

Upotreba hemijskih aditiva (sl. T)
Uređaj se može upotrebljavati kao pristojna toška za uvođenje hemijskih aditiva u krug radi zaštite sistema. Prilikom upotrebe tekućih aditiva morate da osigurate dva prekidna ventila prje i poslе uređaja.

ČEŠTINA (CZ)

POKYNY K INSTALACI, UVEDENÍ DO PROVOZU A ÚDRŽBĚ

Děkujeme Vám, že jste nám dali přednost výrobku tohoto výrobku.

Další technické detaily týkající se tohoto produktu jsou Vám k dispozici na adrese www.caleffi.com.

SAMOČISTÍCÍ POLOAUTOMATICKÝ MAGNETICKÝ SÍTKOVÝ ODLUČOVAČ NEČISTOT CALEFFI XF

Upozornění
Tyto pokyny byste si měli přečíst před instalací a údržbou zařízení. Symbol ⚠ znamená:
POZOR! NEDODRŽENÍ TĚCHTO POKYNŮ MŮŽE ZPŮSOBIT OHROŽENÍ BEZPEČNOSTI!

Bezpečnost
Musíte dodržovat bezpečnostní pokyny v uvedené v konkrétním dokumentu, který je součástí balení.

Symbol na těle označuje přítomnost magnetů, které vytvářejí silné magnetické pole, které by mohlo poškodit elektronická zařízení v blízkém okolí.

TENTO NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ PŘEDÁTE PO INSTALACI UŽIVATELI

PRODUKT UKLIDUJTE V SOULADU S PLATNÝMI ZÁKONY A NAŘÍZENÍMI

Funkce
Magnetický sítkový odlučovač nečistot CALEFFI XF odděluje nečistoty v systému do velikosti 160 μm.
Rozměrná filtrovací plocha minimalizuje riziko upchatia sítka.

Technické specifikace
Materiály
Tělo: PA66GK30
Horní zátka: mosaz EN 12420 CW617N
Proplachovací šroub: mosaz EN 12164 CW617N
Pojistná matice T-kusu:
~kod **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 a **577**900: PPSG40
~kod **577**300 a **577**400: mosaz EN 12420 CW617N
T-kus: mosaz EN 1982 CB 753S
Vnitřní prvky: PA66
Hydraulické těsnění: EPDM
Vnitřní kartáčky: PA66

Provozní charakteristiky
Médium: voda, roztoky glykolu
Maximální procento glykolu: 30 %
Maximální provozní tlak: 3 bar
Rozsah provozních teplot: 0-90 °C
Hrubost sítka: 160 μm
Vnitřní vnitřní zařízení:
~kod **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 a **577**900: 0,53 litru
~kod **577**300 a **577**400: 0,77 litru
Magnetická indukce: 3 x 0,475 T
Přípojky: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 pro měděnou trubku

Hydraulické charakteristiky (Obr. A)

Montáž (Obr. B-C)
Montáž a demontáž by se mali vykonávat len vtedy, keď je systém chladný a nie pod tlakom.

Instalácia (obr. D-E-F-G-H-I-L-M)
Otočte T-kusom tak, aby ste prispôsobili prípojky vodorovnému alebo zvislému potrubiu (prípojka s referenčnými hodnotami pokrytý pro 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) a nainštalujte len s telom vo zvislej polohe (Obr. D) v súlade s tokom prúdenia, označeným šípkou.
Ponechajte voľný priestor apoň 110 mm v spodnej časti sítka tak, aby bolo možné odobrať strednú magnet (Obr. M).

Poznámka: (obr. E-F-G - H - I): pri verziách 577200 a 577300 nasaďte na potrubia spojovacie kusy dodané v balení (Obr. E) a potrubia až na dorazu zasuňte do prípojok T-kusu (Obr. F), potom utiahnite matice. Pri dodatočnej montáži odrežte potrubie tak, ako je to znázornené na obrázku (Obr. G). Potrubia nasuňte až na dorazu na stranu označenú šípkou a potom na druhú stranu (Obr. H). Utiahnite matice (Obr. I).

Uvoľnite vzduch, ktorý je nahromadil (obr. L) v hornej časti zariadení. K odstráneniu vrchnej krytky použijte šroubovák nebo 5mm kľúč na odvzdušnení radiátorov. Na konci postupu zatiahnite a zaistite ľahké uzlnení.

Prispôsobenie bajpasu (obr. N - O)
Iba pre verziu 577800 (1 1/2") a 577900 (2"), ručne prietok cez zariadenie môžete znížiť z 100 % (obr. N) na 50 % (obr. O), pomocou imbus kľúča (veľkosť 10) otočte prepínač na telo.

Schémata instalace (obr. P)

Údržba a odkalování (obr. M-Q-R-S)
Vyprete odbětné čerpadlo. Odeberte středový magnet (obr. M). Otevřete odbětné ventil. Vypustte tak nečistoty (obr. Q) a vyčistěte mrežicu filtra pomocu posebnih unutrašnjih četkica (sl. R).
Na konci postupu čišćenja zatvorite ventil i poravnajte indikator na gornjem dugmetu sa referentnom oznakom na telu uređaja (sl. S).

Mehanizam za čišćenje mrežice filtra s posebnim četkicama znači da se filter ne mora demontirati da bi se obavilo održavanje.

Upotreba hemijskih aditiva (sl. T)
Uređaj se može upotrebljavati kao pristojna toška za uvođenje hemijskih aditiva u krug radi zaštite sistema. Prilikom upotrebe tekućih aditiva morate da osigurate dva prekidna ventila prje i poslе uređaja.

SLOVENČINA (SK)

NÁVOD NA INŠTALÁCIU, UVEDENIE DO PREVÁDZKY A ÚDRŽBA

Ďakujem Vám, že ste si vybrali náš výrobok.

Ďalšie technické podrobnosti týkajúce sa tohto zariadenia sú dostupné na www.caleffi.com

SAMOČISTIACI POLOAUTOMATICKÝ MAGNETICKÝ SÍTKOVÝ ODLUČOVAČ NEČISTOT CALEFFI XF

Varovanie
Tieto pokyny musia byť prečítané a pochopené pred samotnou inštaláciou a vykonaním údržby na zariadení. Tento znak ⚠ znamená:
POZOR! NEDODRŽANIE TÝCHTO POKYNOV MÔŽE VIEŤ K OCHROZENIU BEZPEČNOSTI.

Bezpečnosť
Je potrebné dodržiavať bezpečnostné pokyny v priloženom dokumente.

Symbol na tele znamená, že sú prítomné magnety generujúce silné generovať magnetické vznnuk jelen, ameyut kart tehetnek a közelükben lévő elektronikus berendezéseket.

NIECHAJTE TENTO MANUÁL PRE UŽÍVATEĽA

DISPONUJTE S VÝROBKOM V SÚLADE S PLATNÝMI PRÁVNYMI PREDPISMI

Funguovanie
Magnetický sítkový odlučovač nečistot CALEFFI XF odďaľuje nečistoty v systéme do veľkosti 160 μm.
Veľká filtračná plocha minimalizuje riziko upchatia sítka.

Technické špecifikácie
Materiály
Telo: PA66GK30
Horný uzáver: mosadz EN 12420 CW617N
Proplachovacia skrutka: mosadz EN 12164 CW617N
Poistná matica pre T-kus:
~kod **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 a **577**900: PPSG40
~kod **577**300 a **577**400: mosadz EN 12420 CW617N
T-kus: mosadz EN 1982 CB 753S
Vnútorný prvok: PA66
Hydraulické tesnenia: EPDM
Vnútorné kefky: PA66

Prevádzkové charakteristiky
Médium: voda, roztoky glykolu
Maximálne percento glykolu: 30 %
Maximálny prevádzkový tlak: 3 bar
Rozsah prevádzkovej teploty: 0-90 °C
Veľkosť sítka: 160 μm
Interný objem zariadenia:
~kod **577**500, **577**600, **577**700, **577**800 a **577**900: 0,53 litra
~kod **577**300 a **577**400: 0,77 litra
Magnetická indukcia: 3 x 0,475 T
Prípojky: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 pre meďenú trubku

Hydraulické charakteristiky (Obr. A)

Montáž (Obr. B-C)
Montáž a demontáž by sa mali vykonávať len vtedy, keď je systém chladný a nie pod tlakom.

Inštalácia (obr. D-E-F-G-H-I-L-M)
Otočte T-kusom tak, aby ste prispôsobili prípojky vodorovnému alebo zvislému potrubiu (prípojka s referenčnými hodnotami pokrytý pro 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) a nainštalujte len s telom vo zvislej polohe (Obr. D) v súlade s tokom prúdenia, označeným šípkou.
Ponechajte voľný priestor apoň 110 mm v spodnej časti sítka tak, aby bolo možné odobrať strednú magnet (Obr. M).

Poznámka: (obr. E-F-G - H - I): pri verziách 577200 a 577300 nasaďte na potrubia spojovacie kusy dodané v balení (Obr. E) a potrubia až na dorazu zasuňte do prípojok T-kusu (Obr. F), potom utiahnite matice. Pri dodatočnej montáži odrežte potrubie tak, ako je to znázornené na obrázku (Obr. G). Potrubia nasuňte až na dorazu na stranu označenú šípkou a potom na druhú stranu (Obr. H). Utiahnite matice (Obr. I).

Vypustite vzduch nahromadený (Obr. L) v hornej časti zariadení. K odstráneniu vrchnej krytky použite šroubovák nebo 5mm kľúč na odvzdušnení radiátorov. Na konci postupu zatiahnite a zaistite ľahké uzlnení.

Seřízení obtoku (obr. N-O)
Rychlost prietoku zariadením ze 100 % (obr. N) na 50 % (obr. O) je možné obmedziť pomocou imbusového kľúča (veľkosť 10).

Nastavenie obtoku (obr. N-O)
Rýchlosť prietoku zariadením zo 100 % (Obr. N) na 50 % (Obr. O) je možné obmedziť pomocou imbusového kľúča (veľkosť 10).

Schémata instalace (obr. P)

Údržba a odkalování (obr. M-Q-R-S)
Vyprete odbětné čerpadlo. Odeberte středový magnet (obr. M). Otevřete odbětné ventil. Vypustte tak nečistoty (obr. Q) a vyčistěte mrežicu filtra pomocu posebnih unutrašnjih četkica (sl. R).
Na konci postupu čišćenja zatvorite ventil i poravnajte indikator na gornjem dugmetu sa referentnom oznakom na telu uređaja (sl. S).

Mehanizam za čišćenje mrežice filtra s posebnim četkicama znači da se filter ne mora demontirati da bi se obavilo održavanje.

Upotreba hemijskih aditiva (sl. T)
Uređaj se može upotrebljavati kao pristojna toška za uvođenje hemijskih aditiva u krug radi zaštite sistema. Prilikom upotrebe tekućih aditiva morate da osigurate dva prekidna ventila prje i poslе uređaja.

MAGYAR (HU)

TELEPÍTÉSI, ÜZEMELTETÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy a termékünket választotta!

A termékhez kapcsolódó további műszaki adatok elérhetők a www.caleffi.com oldalon

CALEFFI XF ÖNTISZTÍTŐ, FÉLAUTOMATA MÁGNESES ISZAPELVÁLASZTÓ SZŰRŐ

Figyelmeztetés
Az alábbi utasítások elolvasása és megértése elengedhetetlen a termék telepítése és karbantartása előtt. A jelzés ⚠ a következőt jelenti:
VIGYÁZAT! AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOK NEM MEGFELELŐ BETARTÁSA BIZTONSÁGI KOCKÁZATOT JELENT

Biztonság
A kapcsolódó dokumentáciban található biztonsági utasítások betartása elengedhetetlen!

A házon található szimbólum azt jelzi, hogy erős mágneses mezőt generáló mágnesek vannak jelen, amelyek kárt tehetnek a közelükben lévő elektronikus berendezésekben.

HAGYJA EZT AZ ÚTMUTATÓT A FELHASZNÁLÓ SZÁMÁRA, ÉTTEKINTŐ ÚTMUTATÓ GYANÁNT

A TERMÉK ÁRTALMATLANÍTÁSA A HATÁLYBAN LÉVŐ SZABÁLYOZÁSOK SZERINT

Működése
A CALEFFI XF mágneses iszapelválasztó szűrő 160 μm-ig választja le a rendszerben lévő szennyeződéseket.
A nagy szűrőfelületének köszönhetően minimális a szűrőháló elzáródásának veszélye.

Műszaki leírás
Anyagok
Test: PA66GK30
Felső dugó: sárgaréz EN 12420 CW617N
Lefúvócsavar: sárgaréz EN 12164 CW617N
Zárógarnitúra a T-szerelvényhez:
~ kod **577**500, **577**600, **577**700 és **577**800 esetében: PPSG40
~ kod **577**300 és **577**400 esetében: sárgaréz EN 12420 CW617N
T-szerelvény: sárgaréz EN 1982 CB 753S
Belső elemek: PA66
Hidraulikus tömítések: EPDM
Belső PA66

Teljesítmény
Vízig és glikol-oldatok
Glikol maximális százalékos aránya: 30 %
Maximális működési nyomás: 3 bar
Üzemi hőmérséklet-tartomány: 0-90 °C
Hőmérséklet mérete: 160 μm
Készülék belső térfogata:
~ kod **577**500, **577**600, **577**700 és **577**800 esetében: 0,53 liter
~ kod **577**300 és **577**400 esetében: 0,77 liter
Mágneses indukció: 3 x 0,475 T
Csatlakozások: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" belső menetes (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 sárgaréz csővezeték

Hydraulikus jellemzők (A ábra)

Összeszerelés (B - C ábra)
Az összeszerelést és a szétszerelést akkor kell elvégezni, amikor a rendszer hideg, és nincs rajtunk alatt.

Telepítés (D-E-F-G-H-I-L-M ábra)
A T-szerelvényt forgassa el úgy, hogy az illeszkedjen a vízszintes és függőleges csövek csatlakozásához (csőcsatlakozás a 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28 referencia pozíciókban), és kizárólag függőleges pozícióban lévő házzal szerelje fel (D ábra), a nyílással jelölt áramlási iránynak megfelelően.
Hagyjon szabadon legalább egy 110 mm-es helyet a szűrő aljánál, a kizsomó mágnes eltávolíthatóságának érdekében (M ábra).

Megjegyzés (E-F-G - H - I ábrák): az 577200-as és 577300-as verziókhoz szerelje fel a csatlakozásokat a csőszerelvényekre (E ábra), a csöveket csúszásig telepítsen a T-szerelvény csatlakozásába (F ábra), majd szorítsa meg az anyákat. Meglévő rendszer felújítása esetén a jelzett módon (G ábra) vágja el a csöveket. Teljes egészében illesze be a csöveket a nyílnál jelzett oldalba, majd a másik oldalba (H ábra). Szorítsa meg az anyákat (I ábra).

Egy csavarhúzó vagy egy 5 mm-es radiátorkul